

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil Municipal tenue à l'Hôtel de Ville d'Elgin, situé au 933, 2e Concession, le 2 décembre 2024 à 20h00, à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Municipal Council held at the Town Hall of Elgin, located at 933, 2<sup>nd</sup> Concession, on December 2, 2024, at 8:00 p.m., at which are present:

La Mairesse / The Mayor:

Deborah Stewart

Les conseillers / Councillors :

Justin Moss, James Gaw, Donald Bergevin, David David Drummond, Matthew Wallace,

Est absent / Absent :

Markus Liebl

Sont également présentes / Also present :

Guylaine Carrière, Directrice générale / Director general  
Tim Gavin, Responsable des travaux public / Road Inspector.

2024-12-01

**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM**

**OPENING OF MEETING – QUORUM**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Justin Moss et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Justin Moss and carried unanimously, the Mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h33

THE OPENING of the meeting at 8:33 p.m.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-02

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**ADOPTION OF THE AGENDA**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor David Drummond and carried unanimously, the Mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-03

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 4 NOVEMBRE 2024**

**ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF NOVEMBER 4, 2024**

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 4 novembre 2024;

WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held November 4, 2024;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;

WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Justin Moss et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Justin Moss and carried unanimously, the Mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 4 novembre 2024, avec dispense de lecture.

TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of November 4, 2024, with reading exemption.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

**QUESTION PERIOD**

2024-12-04

**RAPPORT DE L'INSPECTRICE – NOVEMBRE 2024**

**INSPECTOR'S REPORT – NOVEMBER 2024**

ATTENDU que Myranne Brunette agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;

WHEREAS Myranne Brunette is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de novembre 2024 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of November 2024 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor Matthew Wallace and carried unanimously, the Mayor does not vote;

	D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de novembre 2024.	TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of November 2024.
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
2024-12-05	<b><u>PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – NOVEMBRE 2024</u></b>	<b><u>PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD INSPECTOR'S REPORT – NOVEMBER 2024</u></b>
	ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;	WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Inspector for the municipality of Elgin;
	ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de novembre 2024 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;	WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of November 2024 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;
	ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;	WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	THEREFORE, it is moved by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de novembre 2024.	TO ADOPT the report from the Road Inspector for the month of November 2024.
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
2024-12-06	<b><u>ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – NOVEMBRE 2024</u></b>	<b><u>ADOPTION OF THE EMITTED CHECKS – NOVEMBER 2024</u></b>
	Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de novembre 2024.	Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of emitted checks for the month of November 2024.
	ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de novembre 2024 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;	WHEREAS checks were issued during November 2024 to ensure the proper functioning of the municipality;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Justin Moss et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS MOVED by Councilor Donald Bergevin, seconded by Councilor Justin Moss and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	D'APPROUVER la liste des chèques émis pour le mois de <b>novembre 2024</b> , tel que déposée devant le Conseil :	TO APPROVE the list of checks issued for the month of <b>November 2024</b> , as deposited before the Council:
	Total des comptes à payer : <b>7 758.51\$</b>	Total accounts payable: <b>\$ 7,758.51</b>
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
2024-12-07	<b><u>ADOPTION DES COMPTES À PAYER – NOVEMBRE 2024</u></b>	<b><u>ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE – NOVEMBER 2024</u></b>
	Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de novembre 2024.	Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of November 2024.
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;
	D'AUTORISER la directrice générale, à payer les comptes fournisseurs pour le mois de <b>novembre 2024</b> conformément à la liste déposée devant le Conseil :	TO AUTHORIZE the Director General, to pay accounts payable for the month of <b>November 2024</b> in accordance with the list submitted to Council:
	Total des comptes à payer : <b>26 514.97\$</b>	Total accounts payable: <b>\$ 26,514.97</b>
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
	Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et greffière-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il	I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Clerk-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that

y a une marge de crédit disponible si nécessaire.

there is a line of credit is available if necessary.

Guylaine Carrière  
Directrice générale et greffière-trésorière

Guylaine Carrière  
Director General and Clerk-Treasurer

2024-12-08

**APPROBATION DE LA LISTE DES SALAIRES – NOVEMBRE 2024**

**APPROVAL OF THE SALARIES – NOVEMBER 2024**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councilor James Gaw, seconded by Councilor Markus Liebl and carried unanimously, the mayor does not vote;

D'APPROUVER la liste des salaires versés pour le mois de **novembre 2024**, telle que déposée devant le Conseil :

TO APPROVE the list of salaries paid for the month of **November 2024**, as submitted to the Council:

Total des salaires : **10 924.02\$**

Total salaries: **\$ 10,924.02**

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-09

**SÉANCES RÉGULIÈRES DU CONSEIL MUNICIPAL 2025**

**2025 REGULAR MEETINGS OF THE MUNICIPAL COUNCIL**

ATTENDU que l'article 148 du Code municipal du Québec prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour, et l'heure du début de chacune.

WHEREAS the article 148 of the Municipal Code of Québec foresees that the council must establish, before the beginning of each civil year, the calendar of their regular meetings for the coming year, by determining the days and the time of each meeting;

ATTENDU que nous devons tenir compte des congés fériés;

WHEREAS we must consider Holidays;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller David Drummond résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le calendrier des séances régulières du conseil municipal pour l'année 2025 tel que présenté :

TO ADOPT the calendar for the regular meetings of the municipal council for the year 2025 as presented:

Lundi le 13 janvier  
Lundi le 3 février  
Lundi le 3 mars  
Lundi le 7 avril  
Lundi le 5 mai  
Lundi le 2 juin  
Lundi le 7 juillet  
Lundi le 4 août  
Lundi le 8 septembre  
Mercredi le 1 octobre  
Lundi le 10 novembre  
Lundi le 1 décembre

Monday, January 13  
Monday, February 3  
Monday, March 3  
Monday, April 7  
Monday, May 5  
Monday, June 2  
Monday, July 7  
Monday, August 4  
Monday, September 8  
Wednesday, October 1  
Monday, November 10  
Monday, December 1

Les séances ont lieu à 20h00 en salle du conseil de la Municipalité d'Elgin.

The meetings take place at 8 :00 p.m. at the Town Hall of the Municipality of Elgin.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-10

**FERMETURE DE L'HÔTEL DE VILLE POUR LE TEMPS DES FÊTES**

**CLOSURE OF THE TOWN HALL FOR THE HOLIDAYS**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Matthew Wallace, et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the Mayor does not vote;

DE FERMER l'Hôtel de Ville pour le Temps des Fêtes du 20 décembre 2024 au 5 janvier 2025 inclusivement.

TO CLOSE the Town Hall for the Holiday Season from December 20, 2024 to January 5, 2025 inclusively.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-11

**AFFECTATION D'UNE SOMME AU FONDS RÉSERVÉ POUR LES DÉPENSES LIÉES À L'ACQUISITION DE VÉHICULES POUR LE SERVICE DE LA VOIRIE**

**ALLOCATION OF AN AMOUNT TO THE RESERVED FUND FOR EXPENSES RELATED TO THE ACQUISITION OF VEHICLES FOR THE ROAD DEPARTMENT**

ATTENDU QU'en vertu du Règlement No. 349 créant une réserve financière pour la réalisation et la réparation d'infrastructure de voirie, de même que toutes autres dépenses relatives au service de la voirie de la Municipalité d'Elgin;

WHEREAS pursuant to By-law No. 349 creating a financial reserve for the construction and repair of road infrastructure, as well as all other expenses relating to the road service of the Municipality of Elgin;

ATTENDU QUE les sommes affectées annuellement à la constitution de cette réserve financière peuvent provenir :

WHEREAS the amounts allocated annually to the constitution of this financial reserve may come from:

- D'une affectation à cette fin d'une partie du fonds général de la municipalité, incluant tout somme qui pourrait provenir du surplus accumulé non autrement affecté;
- D'une taxe spéciale prévue au budget à cette fin et imposée sur les immeubles imposables de tout le territoire de la municipalité

- An allocation for this purpose of a portion of the general fund of the municipality, including any amount that could come from the accumulated surplus not otherwise allocated;
- A special tax provided for in the budget for this purpose and imposed on taxable immovables throughout the territory of the municipality

ATTENDU QUE la réserve est constituée des sommes qui y sont affectées annuellement et des intérêts qu'elles produisent et que ces sommes doivent être placées conformément à l'article 203 du Code Municipal.

WHEREAS the reserve is made up of the amounts allocated thereto annually and the interest they produce and that these amounts must be invested in accordance with article 203 of the Municipal Code.

ATTENDU QUE les membres du conseil doivent affecter annuellement au fonds les sommes nécessaires afin qu'il soit suffisant, pour pourvoir au coût d'achat de véhicules pour le service de la voirie;

WHEREAS the members of the council must allocate annually to the fund the necessary amounts so that it is sufficient to provide for the cost of purchasing vehicles for the road service;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Justin Moss, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

THEREFORE, it is proposed by Councillor Justin Moss, seconded by Councillor James Gaw and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

D'AFFECTER au fonds réservé pour les dépenses liées à l'acquisition de véhicules pour le service de la voirie un montant de 80,000.00\$ pour l'exercice financier 2025;

TO ALLOCATE to the fund reserved for expenses related to the acquisition of vehicles for the road department an amount of \$80,000.00 for the 2025 fiscal year;

QUE les fonds nécessaires à cette affectation soient puisés à même le fonds général de l'exercice.

THAT the funds necessary for this allocation be drawn from the general fund for the fiscal year.

#### ADOPTÉE

#### ADOPTED

2024-12-12

#### ADOPTION RÈGLEMENT # 344-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 344-1 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE

#### ADOPTION OF BY-LAW # 344-2 AMENDING BY-LAW # 344-1 ON CONTRACTUAL MANAGEMENT

ATTENDU QUE le Règlement numéro 344 sur la gestion contractuelle a été adopté par la Municipalité le 3 août 2020, conformément à l'article 938.1.2 du *Code municipal du Québec* (« CM »);

WHEREAS By-law number 344 on contractual management was adopted by the Municipality on August 3, 2020, in accordance with section 938.1.2 of the *Municipal Code of Quebec* ("MC");

ATTENDU QUE le Règlement numéro 344-1 sur la gestion contractuelle modifiant le règlement 344 a été adopté par la Municipalité le 5 juillet 2021, conformément à l'article 938.1.2 du *Code municipal du Québec* (ci-après appelé « C.M. »);

WHEREAS By-law number 344-1 on contractual management amending By-law 344 was adopted by the Municipality on July 5, 2021, in accordance with section 938.1.2 of the *Municipal Code of Quebec* (hereinafter referred to as "MC");

ATTENDU QUE la *Loi modifiant la Loi sur la fiscalité municipale et d'autres dispositions législatives* (L.Q. 2023, chapitre 33), sanctionnée le 8 décembre 2023 (projet de loi 39), de même que la *Loi édictant la Loi visant à protéger les élus municipaux et à favoriser l'exercice sans entraves de leurs fonctions et modifiant diverses dispositions législatives concernant le domaine municipal* (L.Q. 2024, chapitre 24), sanctionnée le 6 juin 2024 (projet de loi 57), modifient certaines dispositions du *CM* relativement à certaines mesures qui peuvent être adoptées par les Municipalités dans leur règlement de gestion contractuelle;

WHEREAS the Act to amend the Act respecting municipal taxation and other legislative provisions (L.Q. 2023, chapter 33), assented to on December 8, 2023 (Bill 39), as well as the Act to enact the Act to protect elected municipal officers and to promote the unimpeded exercise of their functions and to amend various legislative provisions concerning the municipal domain (L.Q. 2024, chapter 24), assented to on June 6, 2024 (Bill 57), amend certain provisions of the *CM* relating to certain measures that may be adopted by Municipalities in their contract management by-laws;

ATTENDU QU'il est nécessaire de modifier le présent Règlement de gestion contractuelle pour ajouter les dispositions rendues obligatoires par ces lois;

WHEREAS it is necessary to amend this Contract Management By-law to add the provisions made mandatory by these laws;

	<p>ATTENDU QU'un avis de motion a été donné et qu'un projet de règlement a été déposé et présenté à la séance du 4 novembre 2024.</p>	<p>WHEREAS a notice of motion was given, and a draft by-law was filed and presented at the meeting of November 4, 2024.</p>
	<p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>THEREFORE, it is proposed by Councillor James Gaw, seconded by Councillor Matthew Wallace and unanimously resolved, the Mayor does not vote;</p>
	<p>QUE le règlement soit adopté.</p>	<p>THAT the by-law be adopted.</p>
	<p>QUE le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.</p>	<p>THAT this by-law comes into force in accordance with the law.</p>
	<p><b>ADOPTÉE</b></p>	<p><b>ADOPTED</b></p>
<p>2024-12-13</p>	<p><b><u>ADOPTION DU RÈGLEMENT # 351 SUR LA RÉGIE INTERNE DES SÉANCES DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ D'ELGIN</u></b></p>	<p><b><u>ADOPTION OF BY-LAW #351 ON THE INTERNAL MANAGEMENT OF MEETINGS OF THE COUNCIL OF THE MUNICIPALITY OF ELGIN</u></b></p>
	<p>ATTENDU l'article 491 du <i>Code municipal du Québec</i> qui permet au conseil d'adopter des règlements pour régler la conduite des débats du Conseil et pour le maintien du bon ordre et de la bienséance pendant les séances;</p>	<p>WHEREAS section 491 of the Municipal Code of Quebec allows the council to adopt by-laws to regulate the conduct of Council debates and to maintain good order and decorum during meetings;</p>
	<p>ATTENDU que la Municipalité d'Elgin désire agir afin de maintenir l'ordre et le décorum lors des séances du Conseil municipal;</p>	<p>WHEREAS the Municipality of Elgin wishes to act to maintain order and decorum during meetings of the Municipal Council;</p>
	<p>ATTENDU qu'il est opportun que le Conseil adopte un règlement à cet effet;</p>	<p>WHEREAS it is expedient for the Council to adopt a by-law to this effect;</p>
	<p>ATTENDU qu'avis de motion du présent règlement a été donné à la séance du 4 novembre 2024;</p>	<p>WHEREAS notice of motion for this by-law was given at the meeting of November 4, 2024;</p>
	<p>EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller Justin Moss et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>THEREFORE, it is proposed by Councillor David Drummond, seconded by Councillor Justin Moss and unanimously resolved, the Mayor does not vote;</p>
	<p>QUE le projet de règlement #351 sur la Régie interne des séances du conseil de la Municipalité d'Elgin soit adopté.</p>	<p>THAT draft by-law #351 on the Internal Management of Council Meetings of the Municipality of Elgin be adopted.</p>
	<p>QUE le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.</p>	<p>THAT this by-law comes into force in accordance with the law.</p>
	<p><b>ADOPTÉE</b></p>	<p><b>ADOPTED</b></p>
<p>2024-12-14</p>	<p><b><u>RIPRH – QUOTE-PART 2025</u></b></p>	<p><b><u>RIPRH – 2025 SHARE</u></b></p>
	<p>IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;</p>	<p>IT IS PROPOSED by Councillor James Gaw, seconded by Councillor Donald Bergevin and unanimously resolved, the Mayor does not vote;</p>
	<p>DE PAYER la quote-part pour l'année 2025 de la Régie intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon (RIPRH) au montant de 3 096\$.</p>	<p>TO PAY the share for the year 2025 of the Régie intermunicipal de la Patinoire Régionale de Huntingdon (RIPRH) in the amount of \$3,096.</p>
	<p><b>ADOPTÉE</b></p>	<p><b>ADOPTED</b></p>
<p>2024-12-15</p>	<p><b><u>PRISE EN COMPTE DES BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES DANS LES MESURES D'URGENCE EN CAS D'ÉVACUATION</u></b></p>	<p><b><u>TAKING INTO ACCOUNT THE NEEDS OF PEOPLE WITH DISABILITIES IN EMERGENCY MEASURES IN THE EVENT OF EVACUATION</u></b></p>
	<p>CONSIDÉRANT QUE plus de 20% de la population québécoise de 15 ans et plus a au moins une incapacité (motrice, auditive, visuelle, etc.), et que cette proportion pourrait augmenter dans les prochaines années en raison du vieillissement de la population;</p>	<p>WHEREAS more than 20% of the Quebec population aged 15 and over has at least one disability (motor, hearing, visual, etc.), and that this proportion could increase in the coming years due to the aging of the population;</p>
	<p>CONSIDÉRANT QUE les municipalités ont un rôle important à jouer pour assurer la sécurité de leurs citoyennes et citoyens sur leur territoire;</p>	<p>WHEREAS municipalities have an important role to play in ensuring the safety of their citizens on their territory;</p>

CONSIDÉRANT QUE les MRC sont des partenaires incontournables pour l'administration de l'état d'urgence sur le terrain et qu'elles peuvent mettre à la disposition des municipalités des ressources appropriées;

WHEREAS MRCs are essential partners for administering the state of emergency on the ground and can provide municipalities with appropriate resources;

CONSIDÉRANT les événements climatiques extrêmes tels que les feux de forêt, inondations et tempêtes de verglas qui ont eu lieu dans les dernières années au Québec;

WHEREAS extreme weather events such as forest fires, floods and ice storms that have occurred in recent years in Quebec;

CONSIDÉRANT QUE les changements climatiques auront pour effet d'augmenter la fréquence et l'ampleur de ce type d'événement;

WHEREAS climate change will increase the frequency and magnitude of this type of event;

POUR CES MOTIFS, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

FOR THESE REASONS, it is proposed by Councillor Matthew Wallace, seconded by Councillor David Drummond and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

QUE la municipalité d'Elgin tienne compte des besoins des personnes handicapées dans sa planification des mesures d'urgence, éventuellement en collaboration avec la MRC du Haut Saint-Laurent afin d'assurer leur sécurité en cas d'évacuation.

THAT the Municipality of Elgin consider the needs of persons with disabilities in its emergency planning, possibly in collaboration with the MRC du Haut Saint-Laurent in order to ensure their safety in the event of an evacuation.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-16

**ARCHIVISTE**

**ARCHIVIST**

ATTENDU le besoin d'élaguer nos archives municipales;

WHEREAS the need to classify/archive municipal documents;

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent met à la disposition des municipalités locales les services de son archiviste;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC makes the services of its archivist available to local municipalities;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote

DE faire appel aux services de l'archiviste de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour une période d'un mois au cours de l'année 2025 au tarif de \$60.00\$/heure, tel que prévu au Règlement relatif aux quotes-parts et tarifs des différents services de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

TO use the services of the archivist of the Haut-Saint-Laurent MRC for a period of one month during the year 2025 at the rate of \$60.00/hour, as specified in the Regulation relating to quotes and rate for the various services of the Haut-Saint-Laurent MRC.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-17

**DEMANDE DE CONTRIBUTION 2025 – LA PETITE BIBLIOTHÈQUE VERTE**

**REQUEST FOR CONTRIBUTION 2025 – THE LITTLE GREEN LIBRARY**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councillor Donald Bergevin, seconded by Councillor James Gaw and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

DE FAIRE un don de 894.00\$ à La Petite Bibliothèque Verte afin de permettre l'accès gratuit à la bibliothèque pour les citoyens d'Elgin.

TO MAKE a donation of \$894.00 to The Little Green Library to provide free access to the library for the citizens of Elgin.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-18

**DEMANDE DE CONTRIBUTION 2024 – LA BOUFFE ADDITIONNELLE**

**2024 CONTRIBUTION REQUEST – LA BOUFFE ADDITIONNELLE**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Justin Moss, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by Councillor Justin Moss, seconded by Councillor David Drummond and unanimously resolved, the Mayor does not vote;

DE FAIRE un don de 250.00\$ à La Bouffe Additionnelle.

TO MAKE a donation of \$ 250.00 to La Bouffe Additionnelle.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

2024-12-19	<b><u>DEMANDE DE CONTRIBUTION 2024 – CENTRE DE RESSOURCES FAMILLIALES DU HAUT SAINT-LAURENT</u></b>	<b><u>2024 CONTRIBUTION REQUEST – CENTRE DE RESSOURCES FAMILLIALES DU HAUT SAINT-LAURENT</u></b>
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS PROPOSED by Councillor Matthew Wallace, seconded by Councillor James Gaw and unanimously resolved, the Mayor does not vote;
	DE FAIRE un don de 200.00 \$ au Centre de Ressources Familiales du Haut Saint-Laurent.	TO MAKE a donation of \$200.00 to the Centre de Ressources Familiales du Haut Saint-Laurent.
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
2024-12-20	<b><u>DEMANDE DE RECONSIDÉRATION DE LA DÉCISION DE RÉDUIRE LES HEURES D'OUVERTURE DES POSTES FRONTALIERS DE TROUT RIVER ET DE HERDMAN</u></b>	<b><u>REQUEST FOR RECONSIDERATION OF THE DECISION TO REDUCE THE HOURS OF OPERATION AT THE TROUT RIVER AND HERDMAN BORDER CROSSINGS</u></b>
	ATTENDU QUE la décision de réduire les heures d'ouverture des postes frontaliers de Trout River et de Herdman aura un impact négatif sur les résidents, les entreprises locales et les voyageurs qui utilisent régulièrement ces points de passage;	WHEREAS the decision to reduce the hours of operation at the Trout River and Herdman border crossings will have a negative impact on residents, local businesses and travellers who regularly use these crossings;
	ATTENDU QUE la réduction des heures d'ouverture pourrait entraîner des délais supplémentaires et des inconvénients pour le commerce transfrontalier et le tourisme;	WHEREAS the reduced hours of operation could result in additional delays and inconvenience to cross-border trade and tourism;
	ATTENDU QUE les postes frontaliers de Trout River et de Herdman jouent un rôle crucial dans le maintien des relations économiques et sociales entre les communautés de part et d'autre de la frontière;	WHEREAS the Trout River and Herdman border crossings play a vital role in maintaining economic and social relationships between communities on both sides of the border;
	ATTENDU QUE la Municipalité d'Elgin dépend des services d'urgence provenant des États-Unis et que les heures réduites des postes frontaliers de Trout River et de Herdman pourraient constituer un risque important à la sécurité publique sur notre territoire;	WHEREAS the Municipality of Elgin relies on emergency services from the United States and the reduced hours at the Trout River and Herdman border crossings could pose a significant risk to public safety on our territory;
	ATTENDU QUE le détour pour les automobilistes et les transporteurs ainsi que pour les services d'urgence pour se rendre à un poste frontalier qui est ouvert entre 20h et 8h est considérable;	WHEREAS the detour for motorists and carriers as well as emergency services to reach a border crossing that is open between 8:00 p.m. and 8:00 a.m. is considerable;
	EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Justin Moss, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	THEREFORE, it is proposed by Councillor Justin Moss, seconded by Councillor Donald Bergevin and unanimously resolved, the Mayor does not vote;
	QUE la Municipalité d'Elgin demande formellement au ministre de reconsidérer sa décision de réduire les heures d'ouverture des postes frontaliers de Trout River et de Herdman;	THAT the Municipality of Elgin formally requests the Minister to reconsider his decision to reduce the operating hours of the Trout River and Herdman border crossings;
	QUE la présente résolution soit transmise au ministre concerné, notre députée Madame Claude DeBellefeuille et aux autorités compétentes pour examen et action.	THAT this resolution be forwarded to the Minister concerned, our Member of Parliament Ms. Claude DeBellefeuille and the appropriate authorities for review and action.
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>
	<b><u>Deuxième période de questions</u></b>	<b><u>Second questions period</u></b>
	<b>VARIA</b>	<b>VARIA</b>
2024-12-21	<b><u>DEMANDE DE CONTRIBUTION 2025 – S.A.B.E.C.</u></b>	<b><u>2025 FINANCIAL CONTRIBUTION REQUEST – S.A.B.E.C.</u></b>
	IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;	IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the Mayor does not vote;
	DE FAIRE un don de 400.00\$ à S.A.B.E.C.	TO DONATE \$400.00 to S.A.B.E.C.
	<b>ADOPTÉE</b>	<b>ADOPTED</b>

**RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL**

**REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL**

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que à la suite des problèmes récent de glace, tout est de retour à normale et fonctionnel.

COUNCILLOR JAMES GAW mentioned that following the recent ice problems, everything is back to normal and functional.

2024-12-22

**CLÔTURE DE LA SESSION**

**CLOSING OF THE MEETING**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Justin Moss et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS MOVED by Councilor Matthew Wallace, seconded by Councilor Justin Moss and carried unanimously, the Mayor does not vote;

DE CLORE la session à 21h20.

TO CLOSE the meeting at 9:20 p.m.

**ADOPTÉE**

**ADOPTED**

\_\_\_\_\_  
Deborah Stewart  
Maire / Mayor

\_\_\_\_\_  
Guylaine Carrière  
Directrice générale et Greffière-trésorière /  
Director General and Clerk -Treasurer

Je, Deborah Stewart, mairesse, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal du Code Municipal.

I, Deborah Stewart, Mayor, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code.